

GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION POUR LA NAVIGATION INTÉRIEURE - PARTIE RÉGIONALE

ÉDITION 2019



**COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN
COMMISSION DE LA MOSELLE**

**GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION
POUR LA NAVIGATION INTERIEURE**

Partie régionale

Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

Edition 2019

Strasbourg et Trèves

GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION POUR LA NAVIGATION INTERIEURE

Partie régionale Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

SOMMAIRE

Article	Page
1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie	5
1.1 Rhin (Bâle – pleine mer)	5
1.2 Moselle	7
 2. Tableau des stations terrestres	 8
2.1 Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle	8
2.2 Boven-Rijn	10
2.3 Waal	10
2.4 Boven-Merwede	11
2.5 Beneden-Merwede	11
2.6 Noord	11
2.7 Oude Maas	12
2.8 Dordtsche Kil	12
2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg	13
2.10 Hartelkanaal	14
2.11 Calandkanaal	14
2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn	15
2.13 Lek	15
2.14 Lekkanaal	15
2.15 Amsterdam-Rijnkanaal	16
2.16 Schelde-Rijnverbinding	16
2.17 Havenbereich Antwerpen	17
2.18 Moselle	18
 3. Postes de services ouverts 24 h sur 24	 19
3.1 Suisse (non ouvert 24h sur 24)	19
3.2 Allemagne	20
3.3 France	24
3.4 Grand-Duché de Luxembourg	24
3.5 Pays-Bas	25
3.6 Belgique	26
 4. Expressions préconisées pour la navigation	 27
 5. Cartes	 31

1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie applicable aux stations de bateau

Les obligations d'équipement et d'utilisation suivantes sont applicables aux bateaux :

1.1 Rhin (Bâle – pleine mer)

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Rhin à l'aval de Rheinfelden y compris Lek et Waal	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau. Pour les bateaux déjà équipés de deux appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques, veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

Voies de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Maasmond Nieuwe Waterweg Nieuwe Maas	Tous les bateaux motorisés à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques
Oude Maas Hartekanaal Calandkanaal Noord Beneden-Merwede Boven-Merwede Nieuwe Merwede Dordtsche Kil	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau ou sur la voie assignée par l'autorité compétente. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire).
Hollandsche Diep Schelde- Rijnverbinding Amsterdam- Rijnkanaal	Menues embarcations		Menues embarcations équipées à titre bénévole d'une installation de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire). Pour les menues embarcations équipées à titre bénévole de deux installations de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau et informations nautiques.

1.2 Moselle

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Moselle A l'aval de la porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations, bacs et engins flottants	2	Veille et émission simultanées sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	a) Menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau.
	b) Menues embarcations naviguant au radar	1	Veille sur le réseau informations nautiques ; veille sur le réseau bateau-bateau et information des autres bateaux.
Moselle Port de Neuves-Maisons p.k. 394,10 à porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	1	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

2. Tableau des stations terrestres

2.1 Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques		Port	
			Secteur	Ecluse	
149,10 - 173,97	Basel Revierzentrale		18		
155,49	Augst Schleuse			79	
163,30	Birsfelden Schleuse			22	
159,80 - 169,99	Basel Häfen				11, 14
174,00 - 352,07	Gambsheim CARING		19		
179,28	Kembs Ecluse			20	
185,00	Niffer Ecluse			22	
193,83	Ottmarsheim Ecluse			22	
210,69	Fessenheim Ecluse			20	
224,73	Vogelgrun Ecluse			22	
240,06	Marckolsheim Ecluse			20	
256,33	Rhinau Ecluse			22	
272,42	Gerstheim Ecluse			20	
287,55	Strasbourg Ecluse			22	
290,00	Strasbourg Port - écluse Sud - écluse Nord - capitainerie			20	11 18
309,10	Gambsheim Ecluse			20	
316,60-367,00	Iffezheim Schleuse Oberwesel Revierzentrale ¹ Iffezheim Lotsenstation		24	24	11

¹ La centrale de secteur d'Oberwesel peut être jointe sur la voie 24 à partir du p.k. 316,60 (portée technique). D'un point de vue réglementaire, son secteur de compétence ne débute par contre qu'au p.k. 352,07.

Rhin (suite)

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
336,90-386,10	Oberwesel Revierzentrale		22		
360,00	Rheinhafen Karlsruhe*				11
367,50	Ölhafen Karlsruhe *				12
370,40-440,70	Oberwesel Revierzentrale		18		
426,00	Ludwigshafen Hafen*				71, 74
428,00	Mannheim Hafen* Difffenébrücke Mannheim* Mannheim Hafenschleuse*				11 14 82
425,20-497,10	Oberwesel Revierzentrale		22		
456,30-523,50	Oberwesel Revierzentrale		18		
500,00-543,20	Oberwesel Revierzentrale		24		
528,60-577,30	Oberwesel Revierzentrale		18		
547,00 – 557,00	Oberwesel Wahrschau ²		18		
570,40-618,90	Oberwesel Revierzentrale		22		
603,70-649,90	Oberwesel Revierzentrale		18		
636,50-753,50	Duisburg Revierzentrale		21		
672,00	Wesseling Hafen*				12
672,00	Godorf Hafen*				14
702,00-773,00	Duisburg Revierzentrale		23		
746,50-800,00	Duisburg Revierzentrale		18		
740,00	Neuss Hafen*				71
743,10	Marina Düsseldorf Port*				11
780,00	Duisburg Hafen*				14
	Klappbrücke Marientor*				71
	Hubbrücke Schwanentor*				71
	Marina Duisburg*				12
778,40-853,80	Duisburg Revierzentrale		22		
830,00-865,00	Duisburg Revierzentrale		24		
825,50-835,30	Schiffsbeladung Bislich* Schiffsbeladung Rees*				11 12
853,60	Emmerich Hafen*				71

* Stations sans connexion directe aux centrales de secteur Oberwesel et Duisbourg.

² Obligation d'annonce supplémentaire dans le secteur du Gebirge, en vigueur à partir du 1.12.2013, voir article 12.03 RPNR.

2.2 Boven-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
864,20-881,50	Sector Millingen	5			
865	CBS - Lobith		19		

2.3 Waal

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
867,40	Post Millingen		64		
864,20-881,50	Sector Millingen	5			
883,00-884,00	Nijmegen havendienst				12
881,50-890,50	Sector Nijmegen	4			
887,00	Post Nijmegen		64		
887,00	Sluis Weurt			18	
905,00-917,00	Sector Tiel	69			
913,40	Post Tiel		64		
913,00	Prins Bernhardsluis			18	
921,00-931,00	Sector St. Andries	68			
926,20	St. Andriessluis			20	

2.4 Boven-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
955,555	Grote Merwedeluis			18	
957,00	Verkeersbrug (Gorinchem) (via post Dordt)		71		
961,30	Werkendam infopost (via post Dordt)		71		

2.5 Beneden-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
971,30	Baanhoekspoorbrug (via post Dordt)		71		
973,70	Papendrechtsebrug (via sector Dordt)		71	22	
-	Post Dordt		71		
972,00-976,20	Sector Dordt	79			
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14

2.6 Noord

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
-	Post Dordt		71		
976,20-978,00	Sector Dordt	79			
980,60	Alblasserdamse brug			22	

2.7 Oude Maas

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
978,00	Dordtse bruggen (via post Dordt)		71		
976,20 – 998,20	Post Dordt		71		
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14
976,20-979,025	Sector Dordt	79			
979,025-998,20	Sector Heerjansdam	4			
1002,60	Spijkenisserbrug			18	
1004,20	Botlekbrug			18	
998,20-1005,00	Sector Oude Maas	62			
1005,00-1007,00	Sector Botlek	61			

2.8 Dordtsche Kil

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
984,40	Vluchthaven Dordtsche Kil		71		
980,60-982,60	Sector Heerjansdam	4			
-	Post Dordt		71		

2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg (havengebied Rotterdam) (voie navigable maritime)

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
989,00 – 992,40	Post Dordt		71		
-	Havenbedrijf Rotterdam Haven Coördinatie Centrum (HCC)		11		19 14
995,00	Van Brieneoordbrug			20	
1000,00	Koninginnebrug			18	
1001,00	Parksluizen			22	
-	Verkeerscentrale Rotterdam		11		
993,00-1003,00	Sector Maasbruggen	81			
1003,00-1007,00	Sector Waalhaven	60			
1007,00-1011,00	Sector Eemhaven	63			
1011,00-1017,00	Sector Botlek	61			
1017,00-1028,00	Sector Maassluis	80			
-	Verkeerscentrale Hoek van Holland		11		
1028,00-1030,00	Sector Rozenburg	65			
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal ¹⁾	Sector Europoort	66			
-	Sector Maasmond	3			
-	Sector Pilot Maas	2			
-	Sector Maas Aanloop	1			

¹⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

2.10 Hartelkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau- bateau	Secteur	Ecluse	
1,60	Suurhofbrug*			22	
10,30	Harmsenbrug*			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal ¹⁾	Sector Europoort	66			
18,80	Hartelbrug*			22	

¹⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

* bruggen worden bediend vanaf de Rozenburgsesluis / Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis".

2.11 Calandkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau- bateau	Secteur	Ecluse	
0,80	Rozenburgsesluis			22	
2,00	Calandbrug			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de ertskade ²⁾	Sector Europoort	66			
Van westelijke zijde van de Ertskade tot de Rozenburgse-sluis ³⁾	Sector Rozenburg	65			

²⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade

³⁾ Du côté ouest du Ertskade jusqu'au Rozenburgsesluis

2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques	Secteur	Ecluse	Port
		Voie imposée bateau- bateau			
864,20-870,50	Sector Millingen	5			
881,70	Arnhem havendienst				12
891,20	Sluis Driel			20	
903,00	Wageningen havendienst				12
922,00	Sluis Amerongen			20	
928,00	Prinses Irenesluis			22	
924,30-930,00	Sector Wijk bij Duurstede	60			
928,00	Prinses Marijkesluis			20	
928,80	Post Wijk bij Duurstede		66		

2.13 Lek

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques	Secteur	Ecluse	Port
946,80	Sluis Hagestein			18	
949,40	Prinses Beatrixsluis			20	

2.14 Lekkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques	Secteur	Ecluse	Port
-	Post Wijk bij Duurstede		66		
45,00	Prinses Beatrixsluis			20	

2.15 Amsterdam-Rijnkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
0,00-2,60	Sector Schellingwoude	60			
-	Post Schellingwoude		66		
28,60-35,70	Sector Maarssen	61			
57,40	Prinses Irenesluis			22	
2,60 - 67,90	Post Wijk bij Duurstede		66		
57,40-63,10	Sector Wijk bij Duurstede	60			
62,20	Prinses Marijkesluis			20	
70,90	Prins Bernhardsluis			18	

2.16 Schelde-Rijnverbinding

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
24,10	Kreekraksluis			20	

2.17 Zone portuaire d'Anvers (Hafenbereich Antwerpen)

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée	Secteur	Ecluse	
	Berendrechtsluis			79	74
	Zandvlietluis			79	74
	Zandvlietluis - Havencoördinatie - Haven info - Radarbegeleiding			18 18 60	74 74 74
	Lillobrug			62	74
	Boudewijn / Van Cauwelaertsluis			71	74
	Kallo sluis			28	74
	Royersluis			22	74
	Londenbrug			62	74
	Petroleumbrug			26	74
	Oosterweel / Wilmarsdonkbrug			62	74
	Noordkasteelbrug			62	74
	Siberiabrug			62	74
	Dokmeester - kaai 602			63	74
	Zandvlietluis In / uit Noordlandbrug binnenvaart			20	74
	Straatsburgdok In / uit Albertkanaal Binnenvaart			20	74
	Deurganckdok			61	

2.18 Moselle

p.k. Moselle	Nom de la station	Voie		
		Informations Nautiques Centrale Oberwesel	Ecluse	Port
0,00-12,40	Koblenz Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
12,40-34,10	Lehmen Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	78	78	
29,20-56,30	Müden Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	79	79	
51,20-66,50	Fankel Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	81	81	
68,10-103,80	St. Aldegund Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	82	82	
93,70-119,80	Enkirch Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	18	18	
115,90-135,70	Zeltingen Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
130,90-167,90	Wintrich Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	22	22	
154,90-176,80	Detzem Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	78	78	
177,60-205,00	Trier Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	79	79	
203,60-221,10	Grevenmacher-Wellen Ecluse/Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	18	18	
215,10-242,10	Stadtbredimus-Palzem Ecluse/Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
242,43	Apach Ecluse		20	
258,18	Koenigsmacker Ecluse		20	
269,79	Thionville Ecluse		20	
Voie navigable nationale française				
277,50	Orne Ecluse		20	
283,41	Talange Ecluse		20	
297,28	Metz Ecluse		20	
306,70	Ars-sur-Moselle Ecluse		20	
318,10	Pagny-sur-Moselle Ecluse		20	
331,50	Blénod Ecluse		20	
343,70	Custines Ecluse		20	
0,80	Clévant Ecluse		20	
347,76	Pompey Ecluse		20	
355,65	Aingeray Ecluse		20	
363,62	Fontenoy-sur-Moselle Ecluse		20	
370,58	Toul Ecluse		20	
378,82	Villey-le-Sec Ecluse		20	
392,10	Neuves-Maisons Ecluse		20	

3. Postes de services ouverts 24 h sur 24

3.1 Suisse (non ouvert 24 h sur 24)

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<p>Revierzentrale Basel (centrale de secteur de Bâle)</p> <p>Horaires : Lundi - dimanche 05:00 - 21:00</p> <p>T: + 41 (0)61 639 95 30 F: + 41 (0)61 631 45 22 revierzentrale@portof.ch</p> <p>En dehors des horaires susmentionnés : contacter le "SRH-Pikettdienst" via</p> <p>Kantonspolizei Basel-Stadt, Einsatzzentrale (EZ)</p> <p>ou</p> <p>Polizei Basel-Landschaft, Einsatzleitzentrale (ELZ)</p> <p>Particularité : En dehors des heures de service du centre de trafic de Bâle susmentionnées les appels de détresse (MAY DAY) et les appels d'urgence (PAN PAN) sont reçus sur la voie 18 du réseau informations nautiques par le centre de service des pompiers professionnels de Bâle-ville. Les autres communications (par exemple appel à destination des pilotes, demandes diverses, communication de données MIB) ne sont pas autorisées au cours de cette période.</p>	<p>T: + 41 (0)61 267 71 11 demander le "SRH-Pikettdienst"</p> <p>T: + 41 (0)61 553 35 35 demander le "SRH-Pikettdienst"</p>	
<p>Schiffahrtspolizei (police fluviale)</p> <p>Schiffahrtspolizei und Hafenaufsicht Schweizerische Rheinhäfen Hafenstrasse 4 CH-4127 Birsfelden</p> <p>T: + 41 (0)61 639 95 70 schiffahrtspolizei@portof.ch</p> <p>En dehors des heures de service de la Schiffahrtspolizei: diffusion par l'intermédiaire de la centrale de secteur Bâle.</p>		<p>Compétente pour la navigation commerciale sur le secteur suisse entre Rheinfelden (p.k. 149,10) et Bâle (p.k. 170,00).</p>

3.2 Allemagne

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
3.2.1 Revierzentralen (centrale de secteur)		
Revierzentrale Oberwesel Wasserstraßen- und Schiffahrtsamt Bingen Auf Wiesborn 9 D-55430 Oberwesel	T: + 49 (0) 67 44 / 93 01 0 F: + 49 (0) 67 44 / 93 01 19 rvz-oberwesel@wsv.bund.de	
Revierzentrale Duisburg Wasserstraßen- und Schiffahrtsamt Duisburg-Rhein Königstraße 84 D-47192 Duisburg	T: + 49 (0) 20 66 / 2 09 70 F: + 49 (0) 20 66 / 5 46 17 rvz.wsa-duisburg-rhein@wsv.bund.de	
3.2.2 Wasserschutzpolizeien		
Wasserschutzpolizeistation Gernersheim Alte Schiffbrückenstraße 1 D-76726 Gernersheim	(von 6 bis 22 Uhr besetzt) T: + 49 (0) 72 74 / 94 67 0 F: + 49 (0) 72 74 / 94 67 20 ppelt.wsp.gr@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,07 au p.k. 409,00
Wasserschutzpolizeistation Ludwigshafen Hafenstraße 19 D-67061 Ludwigshafen	T: + 49 (0) 621 / 963-2900 F: + 49 (0) 621 / 963-2949 ppelt.wsp.lu@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 409,00 au p.k. 464,00
Wasserschutzpolizeistation Gernsheim Rheinstraße 30 D-64579 Gernsheim	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 62 58 / 9340 0 F: + 49 (0) 62 58 / 9340 16 wspst.gernsheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 437,00 au p.k. 481,20 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Frankfurt Lindleystraße 14 D-60314 Frankfurt/Main	T: + 49 (0) 69 / 94 34 59-0 F: + 49 (0) 69 / 94 34 59-50 wspst.frankfurt.hbpp@polizei.hessen.de	
Wasserschutzpolizeistation Mainz Rheinallee 104 D-55120 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 6580-50 F: + 49 (0) 61 31 / 6580-59 ppelt.wsp.mz@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 464,00 au p.k. 519,00
Wasserschutzpolizeistation Wiesbaden Maaraue D-55252 Mainz-Kastel	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 61 34 / 55 66-0 F: + 49 (0) 61 34 / 55 66-40 wspst.wiesbaden.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 481,20 au p.k. 508,42 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Rüdesheim Am Hafen D-68385 Rüdesheim	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 67 22 / 4036-0 F: + 49 (0) 67 22 / 4036-15 wspst.ruedesheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 508,42 au p.k. 544,00 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Bingen Hafenstraße 1 D-55411 Bingen	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 67 21 / 90 55-00 F: + 49 (0) 67 21 / 90 55-49 ppelt.wsp.bi@polizei.rlp.de	Rhin du p.k. 519,00 au p.k. 544,00

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Wasserschutzpolizeistation St. Goar Am Hafen 8 D-56329 St. Goar	T: + 49 (0) 67 41 / 92 04-0 F: + 49 (0) 67 41 / 92 04-149 ppelt.wsp.sg@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 544,00 au p.k. 575,00
Wasserschutzpolizeistation Koblenz Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-100 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 575,00 au p.k. 599,00 Moselle, du p.k. 0,00 au p.k. 85,80
Wasserschutzpolizeistation Andernach Hafenstraße 15 D-56626 Andernach	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 26 32 / 94 795-0 F: + 49 (0) 26 32 / 94 795-100 ppelt.wsp.an@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 599,00 au p.k. 642,23
WSP-Wache Bonn Reinaustraße 132 D-53225 Bonn	T: + 49 (0) 228 4299 160 F: + 49 (0) 228 4299 3119 wspwbonn.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 639,24 Honnef au p.k. 675,99 Weiss, du p.k. 642,23 Remagen à Rolandseck p.k. 675,99 Weiss
WSP-Wache Köln Alfred-Schütte-Allee 2-4 D-50679 Köln	T: + 49 (0) 221 887916-01 F: + 49 (0) 221 887916-22 wspwkoeln.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 676,00 Weiss au p.k. 715,99 Monheim-Baumberg
WSP-Wache Düsseldorf Stromstraße 22 D-40221 Düsseldorf	T: + 49 (0) 211 862035-11 F: + 49 (0) 211 862035-14 wspwduesseldorf.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 716,00 Monheim-Baumberg au p.k. 756,99 Wittlaer/Nierst
WSP-Wache Duisburg Vinckeufer 16 D-47119 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280 3080 F: + 49 (0) 203 3089 wspwduisburg.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, du p.k. 757,00 au p.k. 797,99
WSP-Wache Wesel Werftstraße 9 D-46483 Wesel	T: + 49 (0) 281 33901-0 F: + 49 (0) 281 33901-33 wspwwesel.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 798,00 Am Stapp / zone portuaire au p.k. 833,99 Obermörmter
WSP-Wache Emmerich Wassertor 4 D-46446 Emmerich	T: + 49 (0) 28 22 914078-0 F: + 49 (0) 28 22 18720 wspwemmerich.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite du p.k. 834,00 Obermörmter au p.k. 857,667 Hüthum (frontière nationale, milieu du fleuve) rive gauche du p.k. 834,00 Obermörmter au p.k. 865,515 Bimmen (frontière nationale) // voie de navigation Rhin-Kleve, rive droite/gauche du p.k. 0,44 Kleve jusqu'au p.k. 10,14, embouchure du Rhin, p.k. 863,90

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Polizeipräsidium Einsatz WSP-Station Mannheim Werfthallenstraße 41 D-68159 Mannheim	T: + 49 (0) 621/1687-0 F: + 49 (0) 621/1687-209 mannheim.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land p.k. 383,93 au p.k. 436,66
Wasserschutzpolizeiposten Mannheim-Rheinauhafen Graßmannstraße 3-5 D-68219 Mannheim	T: + 49 (0) 621/892433 F: + 49 (0) 621/8623714 mannheim-rheinau.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Kehl Hafenstraße 21 77694 Kehl	T: + 49 (0) 7851/9449-0 F: + 49 (0) 7851/9449-33 kehl.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 50,25 au p.k. 333,70
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeiposten Vogelgrun 16 rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 49 (0) 761/882-1990 F: + 49 (0) 761/882-1989 vogelgrun.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeiposten Gamsheim 6, rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 49 (0) 781/21-1190 F: +33 (0)3 90 29 36 77 gamsheim.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe Nordbeckenstraße 19 D-76189 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721/59715-0 F: + 49 (0) 721/59715-29 karlsruhe.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 333,70 au p.k. 383,93
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe Fachdienst Gefahrgutkontrolle Am Ölhafen, Hafengebäude D-76187 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721 597311 F: + 49 (0) 721 592379 karlsruhe.wspst.fdgg@polizei.bwl.de	
3.2.3 Police fluviale pour la Moselle		
Wasserschutzpolizeistation Trier Pacelliufer 15 D-54290 Trier	T: + 49 (0) 651/93819-0 F: + 49 (0) 651/309371 ppelt.wsp.tr@polizei.rlp.de	Moselle du p.k. 242,20 au p.k. 85,80
Wasserschutzpolizeistation Koblenz Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-100 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhin du p.k. 575,00 au p.k. 599,00 Moselle du p.k. 0,00 au p.k. 85,80

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
3.2.4 Präsidium der Wasserschutzpolizei		
Wasserschutzpolizei Nordrhein-Westfalen Polizeipräsidium Duisburg Düsseldorfer Straße 161 - 163 D-47053 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280-0 F: + 49 (0) 203 280-1009 poststelle.duisburg@polizei.nrw.de www.polizei-nrw.de/duisburg	
Wasserschutzpolizei Baden-Württemberg Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeidirektion Dittmannswiesen 64 D-76646 Bruchsal	T: + 49 (0) 7251 703-6001 F: + 49 (0) 7251 703-6099 bruchsal.wspd@polizei.bwl.de	
Abteilung Wasserschutzpolizei Rheinland-Pfalz Robert-Koch-Str. 27 D-55129 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 65 80 23 F: + 49 (0) 61 31 / 65 80 09 ppelt.wsp@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,1 au p.k. 642,23 rive gauche du p.k. 381,70 au p.k. 383,90 (île Elisabethen-wörth) rive droite du p.k. 544,00 au p.k. 639,24 rive droite //Moselle frontière nationale, p.k. 232,29 jusqu'à l'embouchure, p.k. 0,00

3.3 France

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Direction territoriale de Strasbourg de Voies Navigables de France CARING Gamsheim Ecluses de F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 59 76 59 ou T + 33 (0)3 88 59 76 58 F: + 33 (0)3 88 59 76 39 caring@vnf.fr	Rhin, du p.k. 174 au p.k. 352,07
Direction Territoriale Nord Est de Voies Navigables de France Rue de l'écluse Ecluse de Koenigsmacker F-57970	T: + 33 (0)3 82 55 01 58 F: + 33 (0)3 82 55 04 99	Moselle (dans le territoire français)
Police Fluviale pour le Rhin		
a) Brigade fluviale de Vogelgrun 16, rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 33 (0)3 89 72 51 07 F: + 33 (0)3 89 72 15 35	Rhin, du p.k. 168,40 au p.k. 256,15
b) Compagnie de gendarmerie fluviale franco-allemande Hafenstrasse 21 D-77694 Kehl am Rhein	T: + 49 (0)7851 9449 55 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Rhin, du p.k. 256,15 au p.k. 308,00
c) Brigade fluviale de Gamsheim Rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 96 86 47 F: + 33 (0)3 90 29 36 77	Rhin, du p.k. 308,00 au p.k. 352,07
Brigade fluviale de gendarmerie de Metz 1, rue Ste barbe BP 85195 F-57075 Metz Cedex 03	T: + 33 (0)3 87 16 40 01 F: + 33 (0)3 87 16 40 33	

3.4 Grand-Duché de Luxembourg

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Police Grand-Ducale Service de la Navigation 36, route de Machtum L-6753 Grevenmacher Adresse postale Boîte postale 8 L-6701 Grevenmacher	T: + 352 113 T: + 352 75 00 48 - 0 F: + 352 75 88 22	
Centrale d'information et d'alerte nautique fonctionnant 24 heures sur 24		
a) Barrage-Ecluse de Grevenmacher-Wellen	T: + 352 75 04 24 F: + 352 75 90 80	
b) Barrage-Ecluse de Stadtbredimus-Palzem	T: + 352 23 66 95 53 F: + 352 23 69 71 13	

3.5 Pays-Bas

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone	Secteur de compétence
Scheepvaart Verkeerscentrale De Ruijterkade 7 NL-1013 AA Amsterdam	+ 31 (0)20 6221515	
Verkeerspost Nijmegen Winselingsweg 100 NL-6541 AH Nijmegen	+ 31 (0)88 7974170	
Verkeerspost Tiel Echteldsedijk 50 NL-4005 MA Tiel	+ 31 (0)88 7973690	
Regionale Verkeerscentrale Dordrecht Van Leeuwenhoekweg 20 NL-3316 AV Dordrecht	+ 31 (0)88 7970770 + 31 (0)800 0236200	
Verkeerspost Wijk bij Duurstede Lekdijk Oost 11 NL-3961 MB Wijk bij Duurstede	+ 31 (0)88 7973685	
Verkeerspost Schellingwoude Zuider IJ-dijk 51 NL-1095 KP Amsterdam	+ 31 (0)88 7973463	
Haven Coördinatie Centrum Rotterdam World Port Center Wilhelminakade 909 NL-3072 AP Rotterdam	+ 31 (0)10 2521000	
Verkeerscentrale Rotterdam Oude Maasweg 3a NL-3197 KJ Rotterdam	+ 31 (0)10 2522601	
Verkeerscentrale Hoek van Holland Koningin Emmaweg 9 NL-3151 HG Hoek van Holland	+ 31 (0)10 2522801	
Regiopolitie Rotterdam-Rijnmond Zeehavenpolitie Sint Jobsweg 6 NL-3024 EJ Rotterdam	+ 31 (0)900 8844	
Korps Landelijke Politiediensten (KLPD) Waterpolitie Postbus 100 NL-3970 AC Driebergen	+31 (0)343 535353	
Meldkamer KLPD Driebergen (jour et nuit)	+ 31 (0)343 535353 / 535355	

3.6 Belgique

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Oostenderadio	T: + 32 059/70 65 65 F: + 32 059/70 19 99	
Radarcentrale Zeebrugge	T: + 32 050/55 08 01 F: + 32 050/54 74 00	
Radarcentrale Zandvliet	T: + 32 03/569 91 23 F: + 32 03/569 90 36	
Havendienst Gent	T: + 32 09/251 04 57 F: + 32 09/251 60 62	

4. Expressions préconisées pour la navigation

Allemand, français, néerlandais, anglais

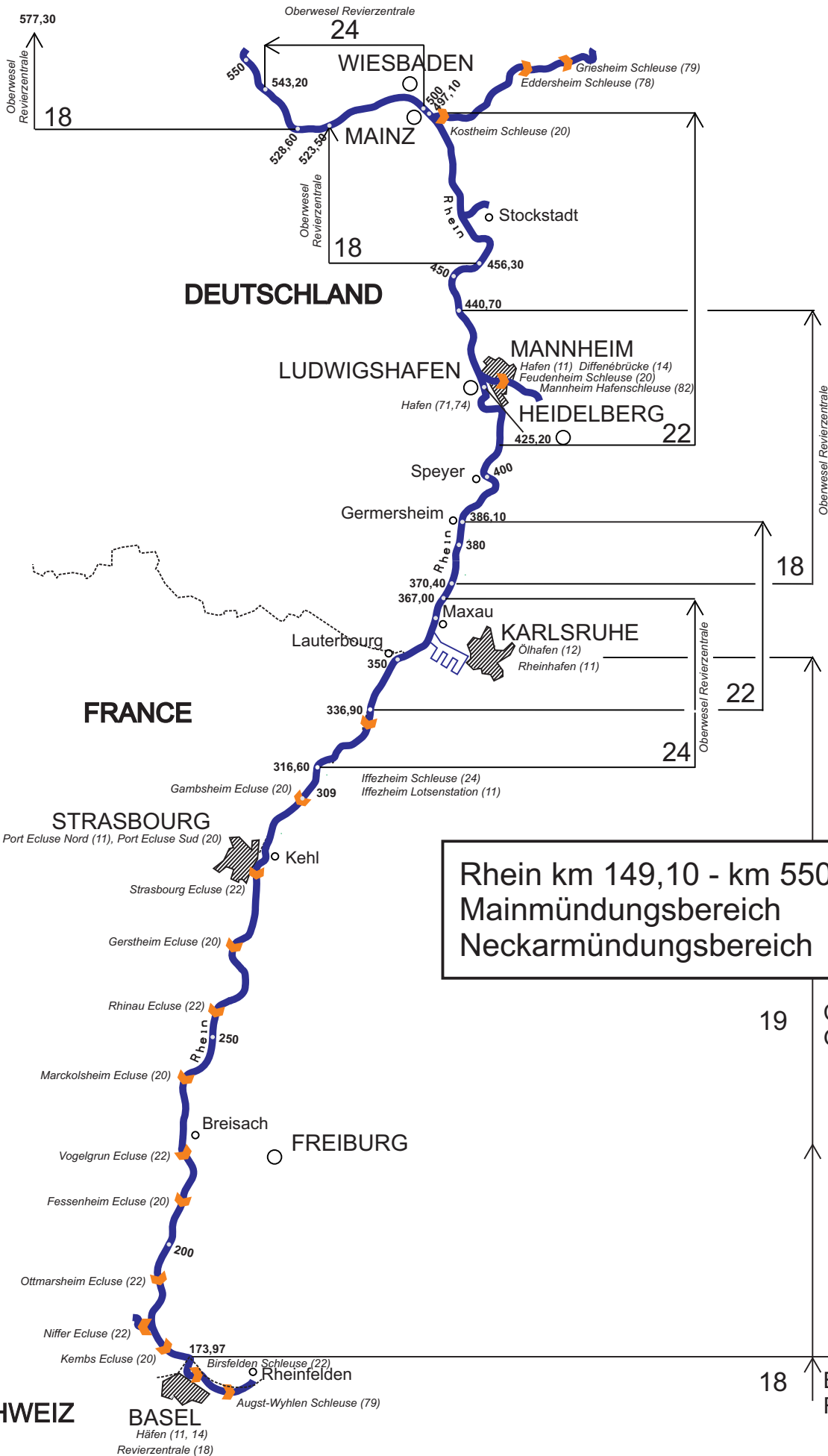
	Deutsch	Français	Nederlands	English ³
1	Manöver	Manœuvre	Manoeuvres	Manoeuvring
2	Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord.	Je viens sur tribord / bâbord.	Ik ga stuurboord / bakboord uit.	<i>I am altering course to starboard/port side.</i>
3	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Tal.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'aval.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de afvaart.	<i>I am turning downstream to starboard/port side.</i>
4	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Berg.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'amont.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de opvaart.	<i>I am turning upstream to starboard/port side.</i>
5	Meine Maschine geht rückwärts.	Mon moteur bat en arrière.	Ik sla achteruit.	<i>My engine is in reverse.</i>
6	Ich halte meinen Bug zu Tal an.	Je m'arrête cap à l'aval.	Ik ben in de afvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing downstream.</i>
7	Ich halte meinen Bug zu Berg an.	Je m'arrête cap à l'amont.	Ik ben in de opvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing upstream.</i>
8	Ich gehe Bug zu Tal vor Anker.	Je mouille cap à l'aval.	Ik ga afvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing downstream.</i>
9	Ich gehe Bug zu Berg vor Anker.	Je mouille cap à l'amont.	Ik ga opvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing upstream</i>
10	Ein- und Ausfahren (Hafen, Wasserstraße, Fluss)	Entrée et sortie d'un port, voie d'eau, rivière	Aankomst in en vertrek uit een haven/vaarweg/rivier	Entering or Leaving a port / a waterway / a river
11	Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt ?	Question : Y a-t-il d'autres bateaux dans cette zone ?	Vraag: Is er hier nog scheepvaart?	<i>Question: Is there any other vessel in that area?</i>
12	Ich werde in den Hafen ... (Name) / in... (Wasserstraßenname) / in... (Flussname) einfahren. Beispiel: Ich werde in den Hafen von Lobith / in den Rhein einfahren.	Je vais entrer dans le port ... (nom) / dans le ... (nom de la voie d'eau) / dans le ... (nom de la rivière). Exemple : je vais entrer dans le port de Lobith / dans le Rhin.	Ik ga de haven ... (naam) invaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) opvaren. Voorbeeld: Ik ga de haven Lobith invaren / de Rijn opvaren.	<i>I will enter the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river). Example: I will enter the port of Lobith / the Rhine.</i>

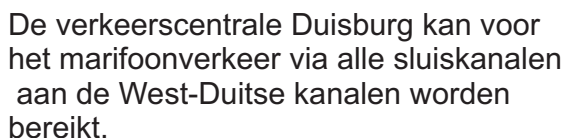
³ L'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation du Rhin et l'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation de la Moselle indiquent quelles sont les langues autorisées pour les liaisons radiotéléphoniques sur le Rhin et la Moselle. En résumé, ces deux règlements n'autorisent pas l'utilisation de la langue anglaise pour des liaisons radiotéléphoniques entre bâtiments ou entre les autorités et le bâtiment lorsque ces bâtiments naviguent sur le Rhin ou la Moselle.

	Deutsch	Français	Nederlands	English ³
13	Ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord	Je change de cap vers tribord / bâbord.	Ik verander van koers naar stuurboord/bakboord.	<i>I am altering course to starboard / port</i>
14	Ich werde aus dem Hafen (Name) / dem ... (Wasserstraßenname) / dem ... (Flussname) ausfahren.	Je vais quitter le port ... (nom) / le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom de la rivière).	Ik ga de haven ... (naam) uitvaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) afvaren.	<i>I will leave the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).</i>
15	Ich werde den ... (Wasserstraßenname) / den ... (Flussname) überqueren.	Je vais traverser le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom du fleuve).	15- Ik ga de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) oversteken.	<i>I will cross the ... (name of the waterway) / the ... (name of the river).</i>
16	Überholen	Dépassement	Voorbijlopen	Overtaking
17	Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite / Backbordseite überholen. Sind Sie einverstanden?	Je vais dépasser à votre tribord / bâbord. Etes-vous d'accord ?	Ik ga u aan stuurboord / bakboord voorbijlopen. Gaat u daarmee akkoord?	<i>I will overtake on your starboard / port side. Do you agree?</i>
18	Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite / Backbordseite.	Oui, vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Ja, u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	<i>Yes, you can overtake on my starboard / port side.</i>
19	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.	Non, vous ne pouvez pas me dépasser.	Nee, u kunt mij niet voorbijlopen.	<i>No, do not overtake.</i>
20	Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Steuerbordseite / Backbordseite überholen.	Non, mais vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Nee, maar u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	<i>No, but you can overtake on my starboard / port side.</i>
21	Begegnen	Croisements	Ontmoeten	Passing
22	Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Je vais croiser tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ik ga u stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>I will to pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light</i>
23	Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	Pas d'accord, croisement bâbord sur bâbord.	Nee, ontmoet u mij bakboord op bakboord.	<i>No, please pass port to port.</i>
24	Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Oui, je croise tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ja, u kunt mij stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>Yes, passing starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
25	Begegnung Backbord an Backbord.	Je croise bâbord sur bâbord.	Ik ga u bakboord op bakboord ontmoeten.	<i>I will pass port side to port side.</i>

	Deutsch	Français	Nederlands	English ³
26	Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funklicht.	Pas d'accord, croisement tribord sur tribord, je montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Nee, ontmoet u mij stuurboord op stuurboord met blauw bord / wit flinkerlicht.	<i>No, please pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
27	Radarfahrt / Sprechfunkverkehr bei unsichtigem Wetter	Navigation au radar / concertation radiotéléphonique par temps bouché	Varen op radar / afspraken per marifonie bij slecht zicht	Radar navigation / radiotelephone concertation in poor visibility
28	Fahren Sie mit Radar?	Est-ce-que vous naviguez avec radar ?	Vaart u op radar?	<i>Are you navigating by radar?</i>
29	Ich fahre mit Radar.	Je navigue au radar.	Ik vaar op radar.	<i>I am navigating by radar.</i>
30	Ich fahre ohne Radar.	Je navigue sans radar.	Ik vaar niet op radar.	<i>I am not navigating by radar.</i>
31	Nebel, Sichtweite ca. .../ unter ... m.	Brouillard visibilité ... m environ / inférieure à ... m.	Slecht zicht ca ... / minder dan m.	<i>Fog visibility approx. ... m / less than... m</i>
32	Ich schalte um auf Kanal 13/10.	Je passe sur la voie 13/10.	Ik schakel over naar kanaal 13/10.	<i>I am switching to channel 13/10</i>
33	Ausfälle und Unfälle	Pannes et accidents	Storingen en ongevallen	Breakdowns and accidents
34	Mein Radar ist ausgefallen.	Mon radar est en panne.	Mijn radar is defect.	<i>My radar is out of order</i>
35	Mein Wendeanzeiger ist ausgefallen.	Mon indicateur de giration est hors service.	Mijn bochtaanwijzer is defect.	<i>My rate-of-turn indicator is out of action</i>
36	Meine Maschine ist ausgefallen.	Ma machine est en panne.	Mijn motor is uitgevallen.	<i>My engine has broken down</i>
37	Ich habe Ruderausfall.	Mon gouvernail est en panne.	Mijn roer is defect.	<i>My steering gear has broken down</i>
38	Ich bin manövrierunfähig.	Je suis incapable de manœuvrer.	Ik ben onmanoeuvrerbaar.	<i>I am not under command</i>
39	Ich bin festgefahren.	Je suis échoué.	Ik zit aan de grond.	<i>I am aground.</i>
40	Ich habe / MS [Motorschiff] ... hat Feuer im Schiff (- nach einer Explosion).	J'ai / le bateau ... a un incendie à bord (- consécutif à une explosion).	Mijn schip staat in brand (- na explosie).	<i>I am / MV [Motorvessel] ... on fire (- after explosion).</i>
41	Ich sinke und brauche sofort Hilfe.	Je coule et j'ai besoin de secours immédiat.	Ik ben zinkende en heb onmiddellijk hulp nodig.	<i>I am sinking and I need immediate assistance</i>

5. Cartes





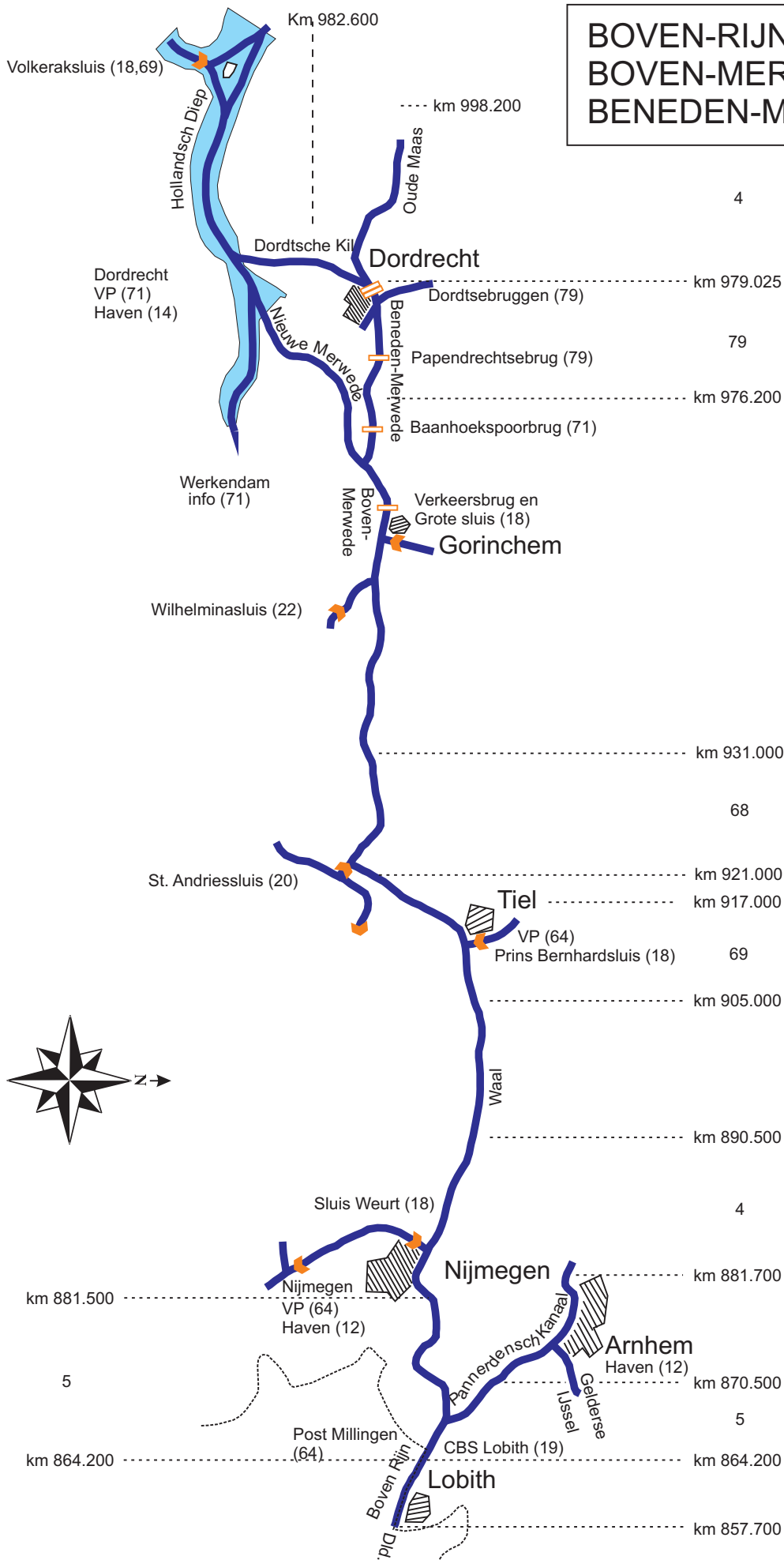
Mosel / Moselle / Moezel Saar / Sarre



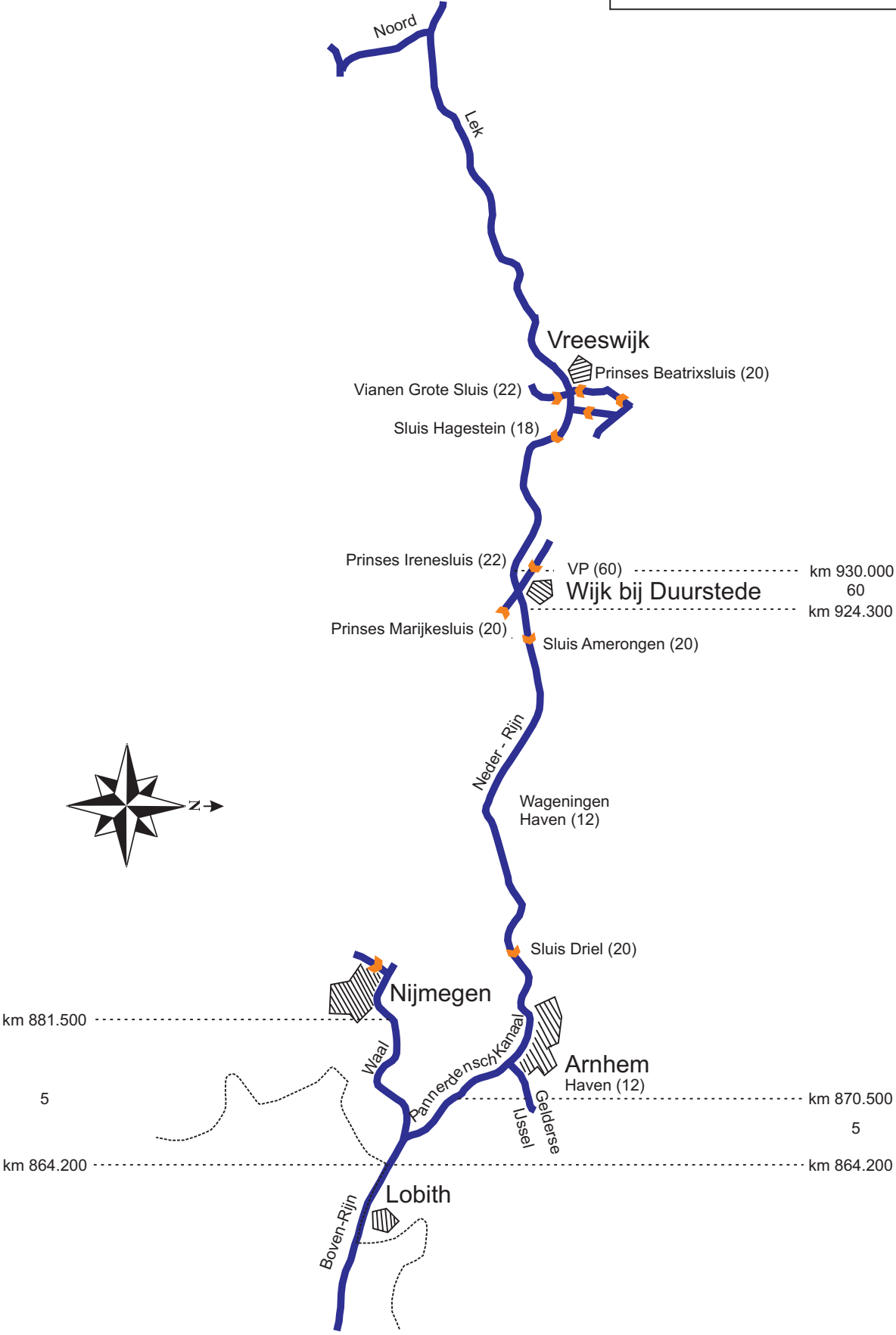
Die Revierzentrale Oberwesel sendet die Bekanntmachungen der Behörden (WSÄ, WSP) auch für Mosel und Saar aus. Die Revierzentrale Oberwesel ist nur telefonisch über das öffentliche Fernsprechnet (Tel. + 49 (0)6744/9301-0) erreichbar.

La centrale d'Oberwesel envoie également les messages des autorités (WSÄ, WSP) pour la Moselle et la Saar. La centrale d'Oberwesel peut uniquement être jointe par le réseau téléphonique public (Tél. + 49 (0)6744/9301-0).

De verkeerscentrale Oberwesel zendt ook bekendmakingen van de autoriteiten (WSÄ, WSP) voor de Moezel de Saar uit. De verkeerscentrale Oberwesel is uitsluitend telefonisch via het openbare telefoonnet bereikbaar (tel. + 49 (0)6744/9301-0).



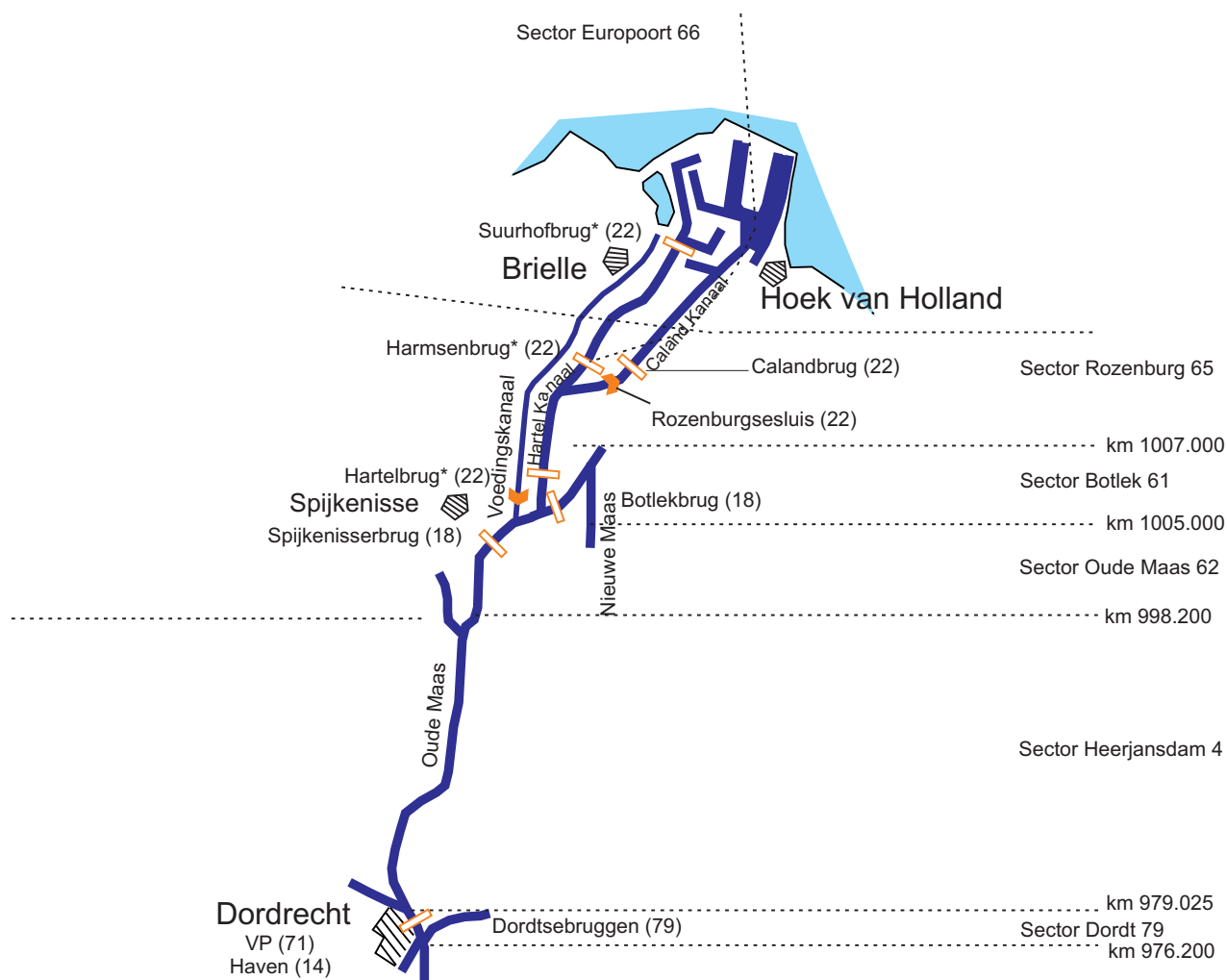
LEK - NEDER-RIJN



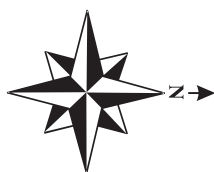
NIEUWE MERWEDE - DORDTSCH KIL- HOLLANDSCH DIEP - SCHELDE-RIJN VERBINDING



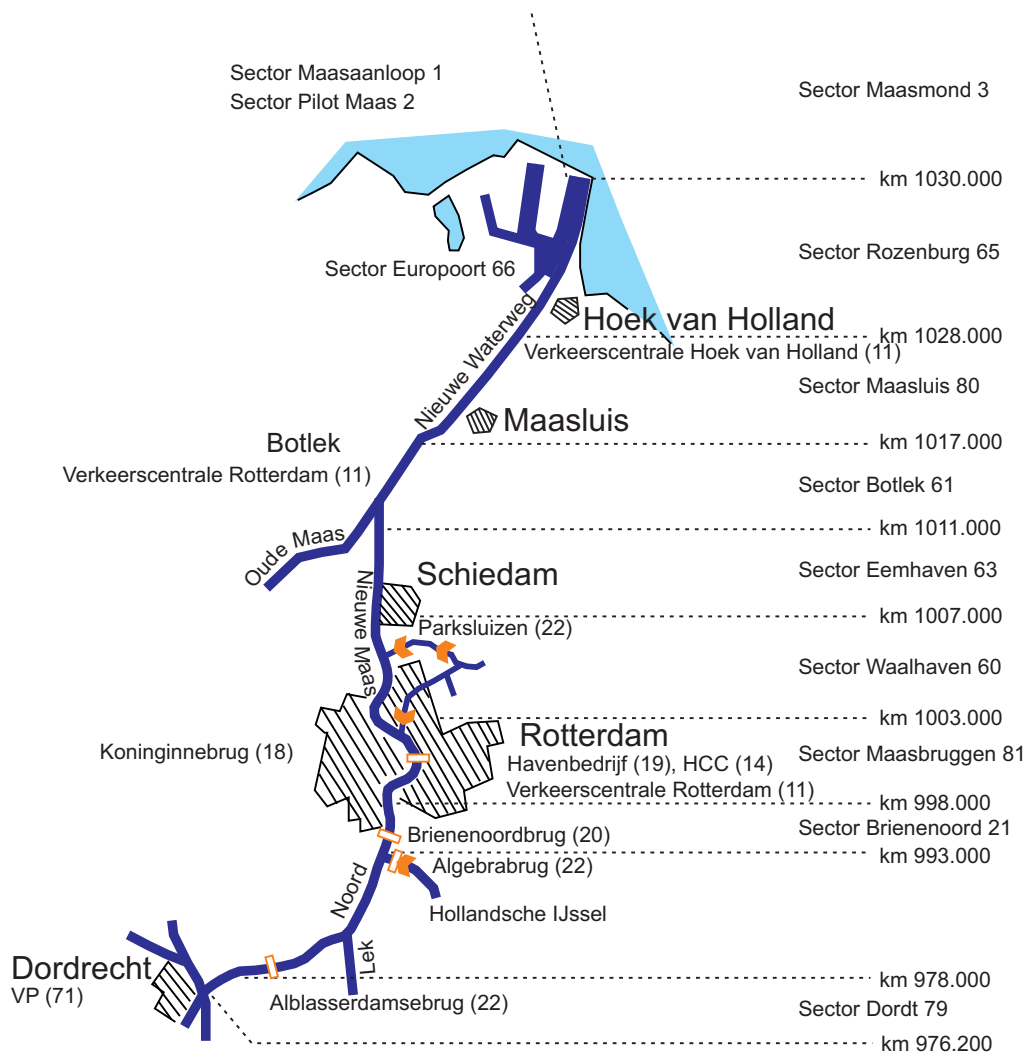
OUDE MAAS - HARTELKANAAL



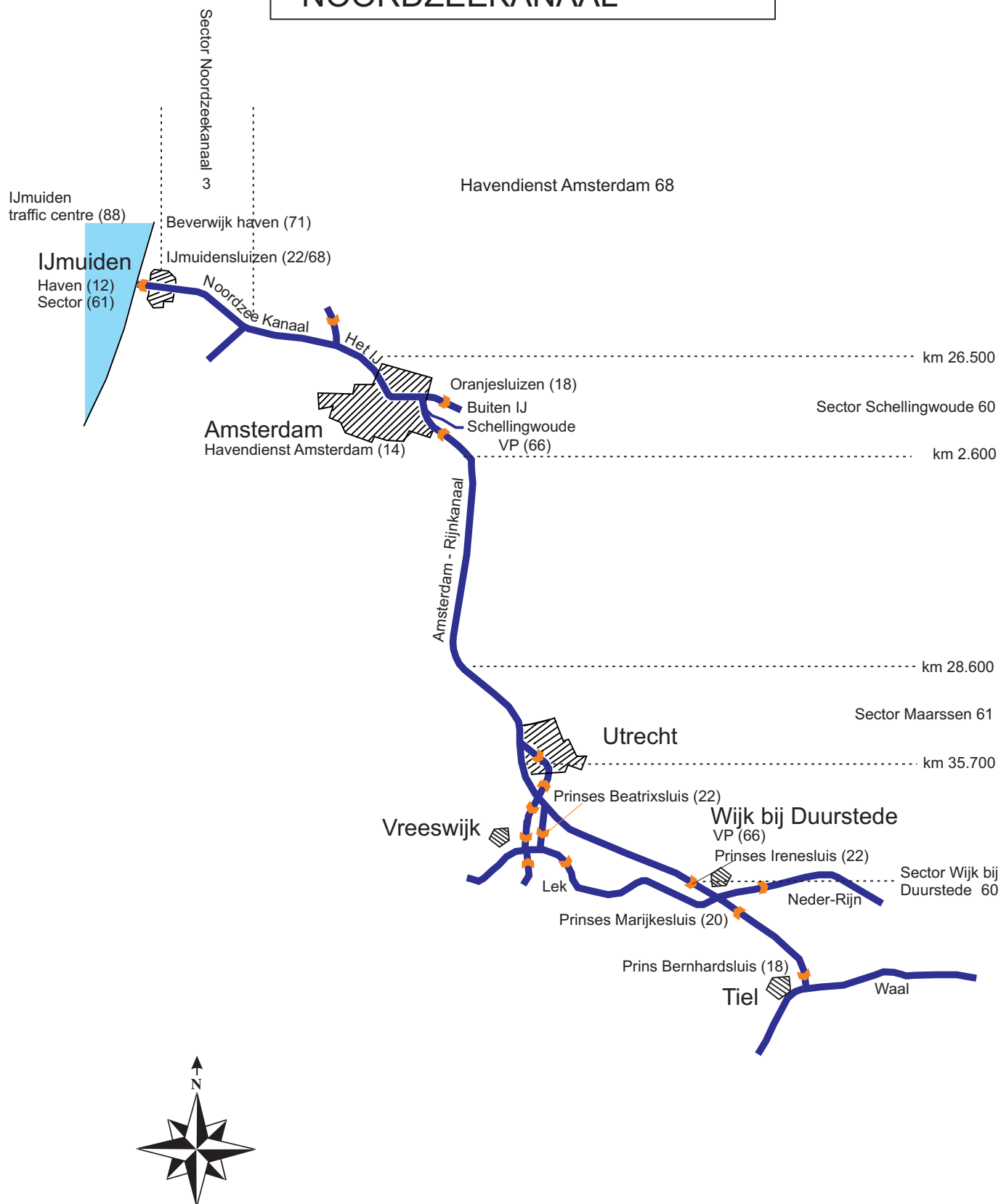
* Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis" (22). /
 Die Brücken werden von Rozenburgsesluis (22) bedient. /
 bruggen bedient via Rozenburgsesluis (22)



NOORD - NIEUWE MAAS - NIEUWE WATERWEG



AMSTERDAM - RIJNKANAAL - NOORDZEEKANAAL



ANTWERPSE HAVEN

